

PRIVACY STATEMENT / VYHLÁSENIE O OCHRANE OSOBNÝCH ÚDAJOV

BUSINESS DEVELOPMENT, INNOVATION AND SMES PROGRAMME

PROGRAM ROZVOJ OBCHODU, INOVÁCIÍ A MSP

EEA and Norwegian Financial Mechanism 2014 - 2021

Finančný mechanizmus EHP/Nórska 2014 - 2021

| | |
|--|---|
| <p>Pursuant to REGULATION (EU) 2016/679 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter referred to as "General Data Protection Regulation") in accordance with paragraph 1.b) of the Article 6 of the GDPR (processing is necessary for the performance of a contract to which the data subject is party or in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into a contract), this privacy statement is provided in line with applicable Data Protection Legislation as defined below, and contains the information on the processing of personal data contained in Grant Application and/or Project Results that are subject to their publication on the website http://www.eeagrants.org, www.norwaygrants.sk, www.eeagrants.sk and on the dedicated programme's homepage http://www.vyskumnaagentura.sk of the Research Agency with its registered seat at Sliachska 1, 831 02 Bratislava (ID number 31819494). The Research Agency serves, engages and provides services as a Programme Operator in relation to you (hereinafter referred to as "Services") as stipulated in Legal Framework of Norwegian Financial Mechanism and European Economic Area Financial Mechanism 2014-2021 as defined below.</p> | <p>V súlade NARIADENÍM EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov, a ktorou sa zrušuje smernica 95/46 / ES (ďalej len „Všeobecné nariadenie o ochrane údajov“) podľa odseku 1.b) článku 6 všeobecného nariadenia o ochrane údajov (spracovanie je potrebné na plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je dotknutá osoba alebo aby sa na základe žiadosti dotknutej osoby vykonali opatrenia pred uzavretím zmluvy), toto vyhlásenie o ochrane osobných údajov sa poskytuje v súlade s platnými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov v zmysle nižšie uvedeného výkladu pojmov a obsahuje informácie o spracovaní osobných údajov obsiahnuté v Žiadosti o projekt a/alebo Výsledkoch projektu, ktoré podliehajú ich zverejneniu na internetovej stránke http://www.eeagrants.org, www.norwaygrants.sk, www.eeagrants.sk a na stránke venovanej príslušnému programu http://www.vyskumnaagentura.sk Výskumnej agentúry so sídlom Sliachska 1, 831 02 Bratislava (IČO: 31819494). Výskumná agentúra slúži, vykonáva a poskytuje služby ako Správca programu vo vzťahu k Vám (ďalej len "Služby"), ako je stanovené v Právnom rámci Nórskeho finančného mechanizmu a Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru 2014-2021 v zmysle nižšie uvedeného.</p> |
| Definitions and law applicable | Vymedzenie pojmov a uplatniteľné právo |

| | |
|---|--|
| <p>“Controller” means a controller or data controller (as defined in the Data Protection Legislation).</p> <p>“Data Protection Legislation” means the following legislation to the extent applicable from time to time:</p> <p>(a) national laws implementing the Data Protection Directive (95/46/EC) and the Directive on Privacy and Electronic Communications (2002/58/EC);</p> <p>(b) the General Data Protection Regulation (2016/679); and</p> <p>(c) any other similar or relevant national privacy law (for example the Copyright Act, Commercial Code and the Law on Personal Data Protection (18/2018)).</p> <p>“Legal Framework of Norwegian Financial Mechanism and European Economic Area (EEA) Financial Mechanism 2014-2021” means Regulation on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 and its Annexes (included but not limited to Annex N. 3) in conjunction with the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021, the Memorandum of Understanding on the Implementation of the Norwegian Financial mechanism 2014-2021, the program agreements and any guidelines adopted by Norwegian Ministry of Foreign Affairs after consultation with Beneficiary States and Regulation on the implementation of the EEA Financial Mechanism 2014-2021 and its Annexes (included but not limited to Annex N. 3) in conjunction with the Protocol 38c to the EEA Agreement on the EEA Financial Mechanism 2014-2021, the Memorandum of Understanding on the Implementation of the EEA Financial mechanism 2014-2021, the program agreements and any guidelines adopted by Financial Mechanism Committee after consultation with Beneficiary States.</p> | <p>„Regulátor“ znamená prevádzkovateľ alebo kontrolór údajov (ako je definované v právnych predpisoch o ochrane údajov).</p> <p>„Právne predpisy na ochranu údajov“ znamenajú tieto právne predpisy v rozsahu, ktorý sa podľa potreby uplatňuje:</p> <p>a) vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa vykonáva smernica o ochrane údajov (95/46 / ES) a smernica o súkromí a elektronických komunikáciách (2002/58/ES);</p> <p>b) všeobecné nariadenie o ochrane údajov (2016/679); a</p> <p>c) akékoľvek iné podobné alebo relevantné vnútroštátne právo na ochranu súkromia (napríklad Autorský zákon, Obchodný zákonník a Zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov).</p> <p>„Právny rámec Nórskeho finančného mechanizmu a Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) 2014-2021“ znamená Nariadenie o implementácii Nórskeho finančného mechanizmu spolu s prílohami (najmä príloha č. 3) v spojení s Dohodou medzi Nórsnym kráľovstvom a Európskou úniou o Nórskom finančnom mechanizme na roky 2014 - 2021, Memorandom o porozumení o implementácii Nórskeho finančného mechanizmu 2014 - 2021, programovými dohodami a akýmkoľvek usmerneniami prijatými nórsnym ministerstvom zahraničných vecí po konzultácii s prijímateľskými štátmi a Nariadenie o implementácii Finančného mechanizmu EHP 2014-2021 spolu s prílohami (najmä príloha č. 3) v spojení s protokolom 38c k Dohode o EHP o finančnom mechanizme EHP na roky 2014 - 2021, Memorandom o porozumení o implementácii Finančného mechanizmu EHP na roky 2014 - 2011, programovými dohodami a akýmkoľvek usmerneniami prijatými Výborom pre finančný mechanizmus po konzultácii s prijímateľskými štátmi.</p> <p>„Osobné údaje“ znamenajú akékoľvek osobné údaje (ako sú definované v zákone o ochrane</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>“Personal Data” means any personal data (as defined in the Data Protection Legislation) processed as part of or in relation to the Services.</p> <p>“Processor” means a data processor or processor (as defined in the Data Protection Legislation).</p> <p>“Recipient” means a natural or legal person, public authority, agency or another body, to which the personal data are disclosed (as further defined in the Data Protection Legislation).</p> <p>“Project Application” as defined by Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 and Legal Framework of the European Economic Area Financial Mechanism 2014-2021.</p> <p>“Project Results” as defined in Results Guideline on Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 and on the EEA Financial Mechanism 2014-2021.</p> | <p>údajov) spracované ako súčasť Služieb alebo v súvislosti s nimi.</p> <p>„Sprostredkovateľ“ znamená sprostredkovateľ údajov alebo sprostredkovateľ (ako je ďalej definované v právnych predpisoch o ochrane údajov).</p> <p>„Prijemca“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, verejný orgán, agentúru alebo iný orgán, ktorému sú osobné údaje poskytnuté (ako je ďalej definované v právnych predpisoch o ochrane údajov).</p> <p>„Žiadosť o projekt“ ako je definovaná v zmysle Nórskeho finančného mechanizmu 2014-2021 a Právneho rámca Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru 2014-2021.</p> <p>„Výsledky projektu“, ako sú definované v Usmernení o výsledkoch Nórskeho finančného mechanizmu 2014-2021 a Finančného mechanizmu EHP na roky 2014-2021.</p> |
| <p>Timeframe For the entire in-force period of the contract.</p> <p>Purpose The Personal Data obtained from you or other concerned party, will be processed by Research Agency, for the purpose of, or in connection with the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. provision of the Services, 2. compliance with the applicable legal, regulatory or contract requirements, 3. addressing requests and communications from competent authorities, 4. contract administration purposes, 5. utilization of systems applications (hosted or internal) for information technology and information system services (e-mail/archiving and similar) – this may also include cloud hosted applications provided that the data security and data transfer obligations as set by the applicable Data Protection Legislation are met (the “Purposes”). <p>The Personal Data will include mainly your identification data, as well as the Personal Data</p> | <p>Časový rámec Počas celého obdobia platnosti a účinnosti zmluvy.</p> <p>Účel Osobné údaje získané od vás alebo od inej dotknutej osoby budú spracúvané Výskumnou agentúrou za účelom alebo v súvislosti s nasledovným:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. poskytovanie Služieb, 2. súlad s platnými právnymi, regulačnými alebo zmluvnými požiadavkami, 3. zodpovedanie žiadostí a dotazov príslušných orgánov, 4. spravovanie zmlúv, 5. využitie systémových aplikácií (hostovaných alebo interných) pre služby informačných technológií a informačných systémov (e-mail / archivácia a pod.) - to môže zahŕňať aj aplikácie hostované v cloudovom úložisku za predpokladu, že sú splnené povinnosti týkajúce sa dodržania bezpečnosti a prenosu údajov s súlade s príslušnými právnymi predpismi na ochranu údajov („Účely“). <p>Osobné údaje budú obsahovať najmä vaše identifikačné údaje, ako aj osobné údaje, ktoré sú</p> |

| | |
|---|---|
| <p>included in the information obtained in relation to the Services.</p> <p>Controller The Controller is Research Agency. The personal data controller shall establish technological, physical, administrative and procedural safeguards all in line with the industry accepted standards in order to protect and ensure the confidentiality, integrity or accessibility of the Personal Data processed. The safeguards will prevent the unauthorized use of or unauthorized access to the Personal Data or prevent a personal data breach (security incident) in accordance with Research Agency instructions, policies and applicable Data Protection Legislation.</p> <p>The processing of Personal Data is necessary for the provision of Services under the contract.</p> | <p>súčasťou informácií získaných v súvislosti so službami.</p> <p>Prevádzkovateľ Prevádzkovateľom je Výskumná agentúra. Prevádzkovateľ osobných údajov zavedie technologické, fyzické, administratívne a procedurálne záruky, ktoré sú v súlade s prijatými normami odvetvia s cieľom chrániť a zabezpečiť dôvernosc, integritu alebo prístupnosť spracúvaných osobných údajov. Záruky zabránia neoprávnenému použitiu alebo neoprávnenému prístupu k Osobným údajom alebo zabránia porušeniu osobných údajov (bezpečnostný incident) v súlade s pokynmi Výskumnej agentúry, zásadami a platnými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov.</p> <p>Spracovanie osobných údajov je nevyhnutné na poskytovanie služieb podľa zmluvy.</p> |
| <p>Recipients of Personal Data For the Purposes specified above, the Personal Data may be to the extent necessary for the provision of Services disclosed/transferred to and processed by the following Recipients of Personal Data:</p> <p>Financial Mechanism Office, with registered seat at 12-16 Rue Joseph II, 1000 Brussels, Belgium.</p> <p>Ministry of Investments, Regional Development and Informatization of the Slovak Republic with its registered seat at Štefánikova 15, 811 05 Bratislava, Slovak Republic.</p> <p>If the transfer of Personal Data across country borders (including the territories outside of the European Union) is also required, then the transfer will take place only in the case that the obligations as stipulated by the Data Protection Legislation for such transfers are fulfilled.</p> <p>Data Protection Officer/Rights of data subject You have the right to request access to your Personal Data and rectification or erasure of your Personal data (where possible), or request a</p> | <p>Príjemcovia osobných údajov Pre účely uvedené vyššie môžu byť Osobné údaje v rozsahu potrebnom na poskytovanie Služieb poskytnuté / prenesené a spracúvané týmito Príjemcami Osobných údajov:</p> <p>Úrad pre finančný mechanizmus, so sídlom 12-16 Rue Joseph II, 1000 Brusel, Belgicko.</p> <p>Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky so sídlom Štefánikova 15, 811 05 Bratislava, Slovenská republika</p> <p>Ak sa vyžaduje aj prenos osobných údajov cez štátne hranice (vrátane území mimo Európskej únie), prenos sa uskutoční len v prípade, ak sú splnené povinnosti stanovené právnymi predpismi o ochrane osobných údajov pre takéto prenosy.</p> <p>Zodpovedná osoba / práva dotknutej osoby Máte právo požadovať prístup k vašim Osobným údajom a opravu alebo vymazanie vašich Osobných údajov (ak je to možné), alebo</p> |

| | |
|--|--|
| <p>restriction on the processing or to object to the processing, as well as the right to personal data protection. Inter alia, you have the right to:</p> <ul style="list-style-type: none">-information about the processing of your personal data,-ask for incorrect, inaccurate or incomplete personal data to be corrected,-request that decisions based on automated processing concerning you or significantly affecting you and based on your personal data are made by natural persons, not only by computers. You also have the right in this case to express your point of view and to contest the decision. Your personal data are governed by the provision of article 13 and 14 of General Data Protection Regulation,- to lodge a complaint with a supervisory authority (e.g. pursuant Complaint Act N. 9/2010 as amended by Act N. 289/2012) if you consider that the processing of personal data relating to you infringes the Data Protection Legislation. <p>All rights described in this paragraph can be enforced by sending an e-mail request to the data controller at:</p> <p>Address: Research Agency Unit of other supporting programmes Sliachska 1 831 02 Bratislava Slovak Republic Data protection officer: zodpovednaosoba@vyskumnaagentura.sk</p> | <p>požiadat' o obmedzenie spracúvania alebo namietat' proti spracúvaniu, ako aj právo na ochranu osobných údajov. Okrem iného máte právo na:</p> <ul style="list-style-type: none">- informácie o spracúvaní vašich osobných údajov,- opraviť nesprávne, nepresné alebo neúplné osobné údaje,- požadovať, aby rozhodnutia založené na automatizovanom spracúvaní, ktoré sa vás týkajú alebo ktoré vás významne ovplyvňujú a vychádzajú z vašich osobných údajov boli urobené fyzickými osobami, nielen počítačmi. V tomto prípade máte tiež právo vyjadriť svoj názor a odvolať sa voči takému rozhodnutiu. Vaše osobné údaje sa riadia ustanovením § 13 a 14, Všeobecného nariadenia o ochrane údajov,- podať sťažnosť orgánu dohľadu (napr. podľa zákona o sťažnostiach č. 9/2010 v znení zákona č. 289/2012), ak sa domnievate, že spracúvanie osobných údajov, ktoré sa vás týka, porušuje právne predpisy o ochrane osobných údajov. <p>Všetky práva uvedené v tomto odseku si je možné uplatniť odoslaním e-mailovej žiadosti prevádzkovateľovi údajov na adrese:</p> <p>Adresa: Výskumná agentúra Oddelenie ostatných podporných programov Sliachska 1 831 02 Bratislava Slovenská republika Zodpovedná osoba: zodpovednaosoba@vyskumnaagentura.sk</p> |
|--|--|